

специально обучать, определить слабые (т.е. недостаточно сформированные) звенья этого процесса;

б) обратить внимание на побудительно-мотивационную фазу переводческой деятельности. Это означает, что в компетенцию педагога входит формирование не только совокупности обеспечивающих перевод знаний, умений и навыков, но и потребности, мотива к осуществлению перевода;

в) проследить трудности, как при восприятии и понимании переводчиком заданной извне мысли, так и на различных этапах порождения высказывания при переводе в мотивации, в переформировании и переформулировании мысли.

Таким образом, определение перевода, как вида речевой деятельности, помогает вскрыть природу этого явления, позволяет преподавателю пользоваться обширной номенклатурой признаков и характеристик перевода, что, в конечном счете, обеспечивает превращение процесса обучения переводу, как специальному предмету, в процесс более контролируемый и управляемый.

Еремкина Г.Г.

ВОЗМОЖНОСТИ ПОВЫШЕНИЯ УРОВНЯ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМИ ЯЗЫКАМИ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ

Качество подготовки будущего специалиста в нашей стране связано с необходимостью овладения иностранными языками, что способствует мобильности украинских студентов в Европе. Языковая подготовка и ее совершенствование в медвузе должно носить непрерывный характер и представлять единую интегральную систему: студент – аспирант – преподаватель.

Вузовская программа предусматривает изучение иностранных языков для формирования у студентов способности иноязычного общения в конкретных профессиональных ситуациях.

Успех в изучении иностранного языка зависит от ряда объективных и субъективных факторов. Одной из причин, которая мешает успешному усвоению вузовского курса иностранного языка, является то, что большинство

студентов по данным исходного тестирования не усвоили школьную программу и в первом семестре приходится подтягивать знания, хотя вузовский курс изучения ни в коем случае не должен дублировать школьную программу. Вузовское обучение базируется на фоновых школьных знаниях – уровни B1 B2, которые предполагают понимание развернутого сообщения академического (или профессионального) характера при стандартном произношении в нормальном ритме, чтение и понимание сложных академических текстов с высоким уровнем самостоятельности, использование иностранного языка для общения на разные знакомые темы, участие в развернутых дискуссиях с высказыванием своего аргументированного мнения. Этому уровню реально соответствует лишь 20-25% студентов.

Для успешного процесса обучения необходимо актуальное осознание необходимости изучения иностранного языка у обучаемого, т.е. мотивация. Согласно выборочному анкетированию студентов 1 курса мотивация присутствует у 10 % студентов.

Для того, чтобы процесс обучения протекал продуктивно, необходимо развивать направления, которые развивают креативную языковую деятельность, внедрять коммуникативные методики проблемного обучения – метод конкурентных групп, проектов, поскольку повышение уровня владения иностранным языком предполагает активное участие студентов в самостоятельной внеаудиторной работе с иноязычным материалом. Эта работа представляет собой интерактивную модель дискуссионного клуба, что создает ситуацию реального общения на иностранном языке. Конкурс на лучший перевод, лучшее сочинение, олимпиада по различным видам языковой деятельности представляют собой мероприятия, направленные на повышение уровня конкуренции.

Еще одним способом повышения языковой компетенции студентов является студенческая научная конференция, которая развивает творческий потенциал, навыки работы с иностранной литературой по специальности.

С целью повышения выживаемости знаний у студентов старших курсов и для подготовки своих кадров с системными знаниями иностранных языков необходимо более широкое введение элективных курсов по иностранным языкам, что даст возможность студентам, заинтересованным в дальнейшем изучении языка, поддерживать свои знания на должном уровне и совершенствовать языковую подготовку.

Efremov S. V.

WAY OF LEARNING ENGLISH INDEPENDENTLY

Why is it important for someone to speak English ? Because English plays an important role in communication among young generation. Day by day this generation realizes the importance of learning English. The majority of people find the ways of learning English by means of English courses where they will have to pay money for these courses and they will acquire knowledge in such a way. Attending these English courses a beginner will have to find a spare or appointed time of doing it before a work or after hours. He will have to do different kind of homework at home and do some kind of exercises in the course of a lesson in English courses. After a lesson a person will be a bit tired and he will have to go to a place of work or the other way around he will have to attend English courses after hours. It can affect a state of person in some way. But people forget about possibility of learning English in a different way by means of independent way of learning English. In this case they won't have to spend money on the English courses. A beginner can economize a great deal of money spending money on an english literature. It means he can learn English without leaving his place. It is a nice advantage for every single beginner. Nowadays it becomes popular to practise English in an oral way. Speaking skilles are all – important for everyone.

8. In the first place a person can speak to someone in the course of conversation.
9. In the second place another person can listen to him.
10. In the third place they understand each other and they can keep conversation going.

Speaking skills cannot be acquired in an easy way. In order to acquire them